

@import url(../../../../css/generic.css); EUR-Lex - 61991C0333 - EL

????????? ?????????? ?????? ??????????????

/

## 61991C0333

????????? ??? ?????? ?????????? Van Gerven ??? 20?? ?????????? 1993. - SOFITAM SA  
???? ?????? ?????? ??????????????. - ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????:  
CONSEIL D'ETAT - ??????. - ???????? ??? ?????? 19 ?? ?????? ?????? - ?????????????? ???  
????????? ??? ?????????? - ?????? ??????. - ?????? C-333/91.

????????? ??? ?????????? ??? ?????????? 1993 ?????? I-03513

????????? ??? ?????????? ??????????????

++++

1. ?? ?????? Conseil d' Etat ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????  
????????? ???' ?????????? ??? ?????????? ???? ?????? ??? (1), ??? ?????????????? ???  
????????? ?????????? ?????????? ?? "????? ?????? ?????????? ??????????????". ?? ?????? ??????????  
????????????? ????? ?????????? ?? ??????, ????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????????  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????????, ??????  
????????????? ?????????? ??????????????. ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? Sofitam (?????: Satam) ??? ???  
Ministre charge du Budget (????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????).

????????? ??? ??????????

2. ? ?????? Sofitam ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????  
? ?????? ?????????????? ???, ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ??? ??? ???  
????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ?????????????? ???  
????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ???, ?  
????? ?????????? ??? ???, ?????????? ??? ?????????? ??????????.

??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????, ? Sofitam ??????????  
?????????. ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????, ??  
????????? ??? ?????? ?????????, ????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????,  
????????? ??? ??????. ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????????, ? Sofitam ???  
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ??????.

3. ? Sofitam ?????? ??? ?? ??, ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? 1?? ??????????  
1976 ??? 31 ?????????? 1979, ?? ?????? ??? ?? ??, ???, ??? ?? ??, ???, ???  
????????? ??? ??' ?????? ?????? ??? ?????????, ?????? ???, ?????, ?? ??????  
????, ??? ?? ?????????? ??? ?????????, ?? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????. ? ??????  
????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? Sofitam, ??? ??? ??????  
????, ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???, ?????, ?

?????????? ??????? ?? ???? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?, ????????,  
????????? (?? ???? ?????????? ??? ????), ?? ????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??  
????????? ??? ?????????????? ??? ??????????.

4. ? Sofitam ??????? ??????????? ??????? ?????? ??? ??????????? ?????? ?????? ???????,  
?????????????? ?? ??????? ??? ?? ?????????? ???????, ??? ?? ??????????????? ??? ??  
?????????? ???, ??? ? ???, ??? ?????????? ??? ?? ??? ?? ?? ??????? ??? ???????????????  
???, ??? ??????????????? ??? ??????? ??? ??????? ?? ?????????? ?????? ??? ??  
?????????? ??? ?????????? ???' ???????, ??? ?????????????? ??? ?????? 212 ??? ???????  
?????????. ?? ??????? ??? ?????? ?????? "?????" ??? ?? ??????? ???  
?????????????? ???????, ??????? ?? ??? ??????? ??? ??????????? ??? ??????????? ???  
?????? ??? ??????????? ??? ??????? ??????????? ??????????????? ? ??????? ??????????  
????????????? ? ???????, ??? ???????, ??? ??????? ??? ???????, ??? ???????, ??? ??  
??????????????, ??? ?? ???????, ??? ??????? ??????? ??????????????? ?? ?? ??????? ???  
?????????????? "?????? ????????" ??? ?? ??????? ??? ??????? 19 ??? ??????? ???????  
?? ?? ??? ???. ??????????? ??? ??????? ??? ??????? 212 ?? ??? ??????? ??? ?? ???  
19 ??? ??????? ????.

5. ??????? ??? ???????????, ??? ?? tribunal administratif de Paris (?????????? ???????????  
??????????), ??? ?????????? ??? ??? ??????????? ??? ??? ?? ??????? ??? ???  
?????????????? ????? ?? ?? ??????? ??????? ??? 1?? ??????????? 1976 ?? 31  
?????????? 1979, ? Sofitam ?????? ??????? ??? Conseil d' Etat ?????? ?????????? ??  
?????????? ????? ?? ??????????? ??? ??????? ??????????? ??????????? ???????.

?? Conseil d' Etat ??????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?? ?? ??  
????????????? ?? ?????? ? ??????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?????????? ??????????????, ??  
????? ??????? ? Sofitam ?????? ?? ?????? 212 ?? ??????? ??????????, ?????? ?????? ??  
?. ?? ?? ?? ?? ??, ?? Conseil d' Etat ??????? ?? ?????????? ?? ?? ???????:  
????????????? ???????:

"?????, ?????? ??? ??????????? ????, ?? ??????????????? ??????? ??? ?????? 19 ???  
????? ??????? ??? ?????? ?? ??????? ???????, ?? ?????? ??????????? ??? ???????????  
??? ??? ??????????? ?? ??? ????? ??????????????? ?????? ??? ?? ??????? ??? ??????? ???, ???  
?????? ?? ??????????????????? ??? ????? ??????????? ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ???  
?????????? ??? ?????????? ??????????? ?, ??????????, ?????? ??? ?????? ??? ??? ???????????  
??? ?????????? ??????????, ??? ??????????????? ?? ??? ??????? ??? ???????????, ?????, ??? ??  
????????? ??? ?????? 17 ??? 19 ????, ?? ?????????? ??? ?????? 19 ???? ??? ?????? ???  
?? ?? ??? ????? ?????????? ??????, ??? ??? ?? ??????????? ??? ??????????????? ??? ??????  
????????????? ????, ?? ??????????????? ??? ??????????????? ????"

6. ????? ?????? ?????????? ??? ??????? ??? ??????? ?? Conseil d' Etat, ??? ???????  
????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???????, ??????, ??? ????? ?? ????  
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ????? ?????? ??? ??? ???.

?????? ?? ??????? ?? ??????"????????????? ????" ??? "?????????????  
?????????????" ??? ?? ?????? ??? ?? ??? ?????.

?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
?? ??

7. ??? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????,

"??? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
?? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????." (2)

? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????

"??? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????? ?? ?????? ?? ?????? ???" (3).

? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? 17 ?? 20 ?? ?????? ?? ?????? ??  
?? ??, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??

8. ? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??  
????????? ?? ?? ?????????? 2 ?? ?????????? ?? ?????, ?? ?????????? ?? ?????? ??  
?? ??????? ?? ?? ?? ??, ?? ?? ?? ?? ?? ??, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
???? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??  
????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? "????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ??  
????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ???" (4). ??  
????????? ?? ?? ?????? Leesportefeuille Intiem, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??  
????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????? ?? "????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??  
????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ???" (5). ?????? ?????? ?? ?????? ??  
17, ?????????? 6, ?????? ?? "?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????? ?? ?????? Leesportefeuille Intiem ???

"? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
?? ??????????, ?? ?? ?? ??, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????? ?? ?? ???" (6).

9. ??? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??  
????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
?? ?????? 17, ?????????? 2 ?? 3) ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
??????, ?? ?????? 17, ?????????? 5, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????????? ?? ?????? ?? "?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??  
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??".

?? ?????? 19, ?????????? 1, ?????????? ??? ??? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??  
?????? ??? ????????????:

"\* ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????, ??? ??????  
????????????? ????, ??? ?????????? ??? ??????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????  
???? ??????, ??????? ?? ?? ????? 17, ?????????? 2 ??? 3,  
\* ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????, ??? ??????  
????????????? ????, ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ????? ??????????  
????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? (...)".

10. ?? ?????? 17, ?????????? 5, ??? ?? ?????? 19, ?????????? 1, ??? ??????????????  
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? "????? ??????" ???, ??????????, ??  
????????? ? "????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????  
???? ??????", ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???' ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ???  
19, ?????????? 1. ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????? (?? ?????? 15  
?? ?????? ???). ????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????, ?????? ??? ?????? ??  
????????? ??? ??? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????? ??? ? ??????  
???? ??????????, ?? ??? ??????????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????  
??? ?????????????? ??? ??? ???, ???, ?????, ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????????  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ? ?????????? ?????????? ???  
????? ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????? ??? ??????????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????? ???  
?????. ??? ?????????????? ?? ??? ?????? Becker, ??? ?????? ?? ??????????  
????????? ??? "????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????? (...) ?? ??????????  
?? ??????????, ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????, ?????????????? ???' ?????? ???  
????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????" (7).

??. ??????, ???, ??? ?????? ?? Conseil d' Etat ???? ?? ??? ???? ???? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? "????? ??????", ? ??????  
????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ???? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ???  
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? ???, ??  
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???  
19, ???&